香港特別行政區政府入境事務處
Immigration Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

來港旅遊／過境申請表
*（由**申請人**填寫）*

Application for Entry for Visit/Transit in Hong Kong *(to be completed by the **applicant**)*

此欄由辦理機關處理 FOR OFFICIAL USE ONLY
檔案條碼 Reference barcode

注意： (i) 有關申請手續及所需文件，請參閱「來港旅遊／過境入境指南」[ID(C) 1004]。
Note : Please read the 'Guidebook for Entry for Visit/Transit in Hong Kong' [ID(E) 1004] for the application procedures and documents required for the application.

(ii) 領取本表格無須繳費。 This form is issued free of charge.

(iii) 請用黑色或藍色筆以正楷填寫本表格。 Please complete this form in BLOCK letters using black or blue pen.

(iv) ☐ 請在適當方格內填上「✓」號。 ☐ Please tick as appropriate.

警告： **根據香港法例，任何人士如明知而故意申報失實或填報明知其爲虛假或不相信爲真實的資料，即屬違法，而該人所獲發的任何簽證／進入許可或獲准的逗留期限即告無效。**

Warning : **A person who knowingly and wilfully makes a statement or gives information which he/she knows to be false or does not believe to be true shall be guilty of an offence under the Laws of Hong Kong and any such visa/entry permit issued or permission to enter or remain in Hong Kong granted shall have no effect.**

1. 個人資料 Personal Particulars

姓名（中文）（如適用） Name in Chinese (if applicable)	婚前姓氏（如適用） FEDEROVA Maiden surname (if applicable)
姓（英文） Surname in English	S E M E N O V A
名（英文） Given names in English	A L E N A
別名（如有） Alias (if any)	

性別 Sex: ☐ 男 Male ☑ 女 Female	出生日期 Date of birth: 2 3 日 dd / 1 0 月 mm / 1 9 9 0 年 yyyy	出生地點 Place of birth: LENINGRAD
國籍 Nationality: RUSSIA	婚姻狀況 Marital status: ☐ 未婚 Bachelor/Spinster ☑ 已婚 Married ☐ 離婚 Divorced ☐ 分居 Separated ☐ 喪偶 Widowed	

香港身份證號碼（如有）
Hong Kong identity card no. (if any) ( )

旅行證件類別 Travel document type: PASSPORT	旅行證件號碼 Travel document no.: 7 0 2 8 9 3 2 8 2

簽發地點 Place of issue: FMS 23601	簽發日期 Date of issue: 2 7 日 dd / 0 7 月 mm / 2 0 1 0 年 yyyy	屆滿日期 Date of expiry: 2 7 日 dd / 0 7 月 mm / 2 0 2 0 年 yyyy

現時住址 Present address
（請在界內填寫）
(please fill in within border) ⇨

RUSSIA, 234345, SAINT-PETERSBURG, LENINA STREET, 13-66

固定住址 *（如與上述不同）*
Permanent address *(if different from above)*
（請在界內填寫）
(please fill in within border) ⇨

照片 Photograph

請在此處貼上近照一張
Affix one recent photograph here

(照片大小爲不超過 55 乘 45 毫米及不小於 50 乘 40 毫米)

(Photograph should not be larger than 55mm x 45mm and not smaller than 50mm x 40mm)

電郵地址（如有）
E-mail address (if any): A L E N A @ M A I L . R U

聯絡電話號碼 Contact telephone no.: +7 (812) 000-00-00	傳真號碼（如有） Fax no. (if any)

現時定居國家／地區 Country/Territory of domicile: RUSSIA	在定居國家／地區的居留時間 Length of residence in country/territory of domicile	2 7 年 year(s) 0 2 月 month(s)

請提供你已獲得永久居留身份的國家／地區（包括現時定居國家／地區）
Please state the country/territory (including present country/territory of domicile) where you have already obtained permanent residence

SIA

如本表格爲影印本或從互聯網下載，請填寫此欄。
Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy. ⇨

在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。
The information given on this page is correct, complete and true.

日期 Date 21.12.2017

*申請人／父／母／合法監護人簽署
* Signature of applicant/parent/legal guardian _____

*16 歲以下的申請人須由其父、母或合法監護人簽署。請將不適用者刪去。
*If the applicant is under the age of 16, this application should be signed by his/her parent/legal guardian. Please delete where inappropriate.

1. 個人資料（續） Personal Particulars (Continued)

職業 Occupation: MANAGER

每月入息／存款(港幣$) # Monthly income/deposit (HK$): 1 1 0 0 0

現時僱主的名稱及地址（如適用） Name and address of current employer (if applicable): OOO «ROMASHKA», RUSSIA, 456382, SAINT-PETERSBURG, PROSPEKT STALINA, 11

2. 以往的訪港記錄 Previous Travel Records to Hong Kong

最近 3 次的訪港日期（如有） Date of last three entries to Hong Kong (if any)

	日期 Date	*目的 Purpose*
(i)	11.01.2016	TOURISM
(ii)	23.02.2017	TOURISM
(iii)		

3. 擬在港逗留詳情 Details of Proposed Stay in Hong Kong

擬抵港日期 Proposed date of entry: 05.01.2018

擬在港逗留時間 Proposed duration of stay: 30 DAYS

擬訪港次數（適用於來港**旅遊**） Proposed number of journery(s) to Hong Kong (for **visit**): ☑ 一次 Single ☐ 兩次 Double ☐ 三次 Triple ☐ 多次 Multiple

擬訪港次數（適用於**過境**） Proposed number of journery(s) to Hong Kong (for **transit**): ☐ 一次 Single ☐ 兩次 Double

在港的住宿安排及住址 Accommodation arrangement in Hong Kong with address: EMPIRE HOTEL HONG KONG, 33 HENNESY ROAD, WAN CHAI, HONG KONG

航班資料（包括抵港及離港） Flight information (including arrival and departure): ARRIVAL - EK386, DEPARTURE - EK387

4. 訪港目的 Purpose of Visit

☑ 觀光 Leisure visit ☐ 過境 Transit ☐ 商務訪問 Business visit ☐ 探親 Family visit ☐ 其他（請說明目的） Others (please specify)_____

請根據你的訪港目的填寫以下有關項目 Please complete the following relevant items according to your purpose of visit

(i) 觀光 Leisure Visit

你是否參加旅行團來港？ Have you joined any tour to come to Hong Kong ? ☐ 是（請提供有關證明） Yes (please provide relevant proof) ☑ 否 No

請提供行程，包括抵港和離港日期，及你將到訪的地點。
Please provide the itinerary of your travel including arrival and departure dates, and place(s) that you will visit.

(ii) 過境 Transit

訪港後下一個目的地及目的
Next destination after visiting Hong Kong and purpose of visit _____

需要過境香港到其他國家／地區的原因
Reason for travelling through Hong Kong to another country/territory _____

請提供行程，包括抵港和離港日期，及你將到訪的地點。
Please provide the itinerary of your travel including arrival and departure dates, and place(s) that you will visit.

如本表格爲影印本或從互聯網下載，請填寫此欄。
Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy.

在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。
The information given on this page is correct, complete and true.

日期 Date: 21.12.2017

*申請人／父／母／合法監護人簽署 * Signature of applicant/parent/legal guardian _____

請將不適用者刪去。Please delete where inappropriate.

(iii) 商務訪問 Business Visit

擬訪問的公司名稱及地址
Name and address of the company to be visited _____

_____

訪問公司的聯絡人 Contact person of the company

姓名 Name _____ 職位 Post title _____ 電話號碼（辦公室） Telephone number (office) _____

擬在港進行的商務活動
Intended business activity in Hong Kong _____

(iv) 探親 Family Visit

你將會在港探訪的親屬的資料 Information on the relative whom you will visit in Hong Kong

姓名 Name _____ 香港身份證號碼（如有） Hong Kong identity card no. (if any) ( )

聯絡電話 Contact telephone number _____ 與你的關係 Relationship with you _____

住址 Address _____

職業 Occupation _____

(v) 其他 Others

訪港目的 Purpose of visit _____

請提供行程，包括抵港和離港日期，及你將到訪的地點。
Please provide the itinerary of your travel including arrival and departure dates, and place(s) that you will visit.

擬在港探訪人士(如有) Person(s) to be visited during your stay in Hong Kong (if any)

姓名 Name	*聯絡電話 Contact telephone number*	*與你的關係 Relationship with you*

5. 在港的保證人 Sponsor in Hong Kong

請提供在港的保證人資料。保證人應另外填寫表格 ID 1003B。
Please provide information of the sponsor in Hong Kong. The sponsor should complete a separate form ID 1003B.

姓名 Name _____ 香港身份證號碼（如有） Hong Kong identity card no. (if any) ( )

聯絡電話 Contact telephone number _____ 與你的關係 Relationship with you _____

如未能提供保證人，請說明原因。If no sponsor is nominated, please state reasons.

如本表格爲影印本或從互聯網下載，請填寫此欄。 Please complete this column if this form is a photocopy or downloaded copy.	在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。 The information given on this page is correct, complete and true. 日期 Date _____ *申請人／父／母／合法監護人簽署 * Signature of applicant/parent/legal guardian _____

6. 申請人／父／母／合法監護人的聲明 Declaration of Applicant/Parent/Legal Guardian

本申請表的申請人須填寫本項，如申請人爲 16 歲以下的兒童（兒童申請人），須由其父、母或合法監護人簽署。
The applicant of this application form is required to complete this item. If the applicant is a child under the age of 16 (child applicant), this application should be signed by his/her parent/legal guardian.

本人向香港特別行政區入境事務處遞交本申請，謹此作出以下聲明：
In submitting this application to the Immigration Department of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR), I declare the following:

(i) (a)
☐ *本人／兒童申請人從沒有更改姓名。
*I/The child applicant have/has not changed my/his/her name before.
☐ *本人／兒童申請人曾經更改姓名。曾用的姓名如下：
*I/The child applicant have/has changed my/his/her name and used the following name(s) before:

(b)
☐ *本人／兒童申請人從未被拒絕入境／遞解／遣送或要求離開香港。
*I/The child applicant have/has never been refused entry into, deported from, removed from or required to leave Hong Kong.
☐ *本人／兒童申請人曾被拒絕入境／遞解／遣送或要求離開香港。有關的日期及詳細資料如下：
*I/The child applicant have/has previously been refused entry into, deported from, removed from or required to leave Hong Kong. The date(s) and details are as follows:

(c)
☐ *本人／兒童申請人從未被拒絕簽發簽證／進入許可以入境香港。
*I/The child applicant have/has never been refused a visa/entry permit for entry into Hong Kong.
☐ *本人／兒童申請人曾被拒絕簽發簽證／進入許可以入境香港。有關的日期及詳細資料如下：
*I/The child applicant have/has previously been refused a visa/entry permit for entry into Hong Kong. The date(s) and details are as follows:

(ii) 本人同意爲處理本申請個案而進行任何所需的查詢。
I consent to the making of any enquiries necessary for the processing of this application.

(iii) 本人同意爲處理本申請個案而向任何機構或政府機關（包括在香港特別行政區境內或境外的）提供*本人／兒童申請人的資料。
I consent to releasing *my/the child applicant's information to any organisations and authorities, including those inside or outside the HKSAR, for the processing of this application.

(iv) 本人授權所有私營及公營機構（包括在香港特別行政區境內或境外的）向香港特別行政區入境事務處提供爲處理本申請個案所需的任何記錄或資料。
I authorise all private and public organisations, including those inside or outside the HKSAR, to release any record or information which the Immigration Department of the HKSAR may require for the processing of this application.

(v) 本人同意可將本申請表內各項資料提供予各政府部門(包括稅務局)及其他在香港特別行政區境內或境外的公、私營機構(包括強制性公積金計劃管理局)以作核對用途。
I consent to the use/disclosure of any information herein by/to any government bureaux, departments (including the Inland Revenue Department) and any other private or public organisations inside or outside the HKSAR (including the Mandatory Provident Fund Schemes Authority) for verification purposes.

(vi) 本人明白任何人爲本申請的目的而言，明知而故意申報失實或填報其明知爲虛假或不相信爲真實的資料，根據香港法例即屬違法，可被檢控及於其後被遣離香港。本申請可被拒絕，而任何已向申請人簽發、或已審核批准簽發的入境簽證／進入許可／延期逗留，或任何已施加於申請人的逗留條件，均可被宣告爲無效。
I understand that any person who knowingly and wilfully makes a statement or gives information which he/she knows to be false or does not believe to be true for the purpose of this application shall be guilty of an offence under the Laws of Hong Kong and is liable to prosecution and subsequent removal from Hong Kong. This application may be refused, and that any visa/entry permit/extension of stay so granted or issued to the applicant and any conditions of stay so imposed on him/her may become null and void.

(vii) 本人明白如 *本人／兒童申請人獲給予訪客身份在港入境的准許，根據《入境規例》(第 115A 章)，*本人／兒童申請人須受逗留條件規限，即 *本人／兒童申請人不得接受有薪或無薪的僱傭工作；不得開辦或參與任何業務；及不得就讀於學校、大學或其他教育機構。*本人／兒童申請人聲明會遵守有關的逗留條件規限。
I understand that permission given to *me/the child applicant to land in Hong Kong as a visitor shall be subject to the conditions of stay under the Immigration Regulations (Chapter 115A) that *I/the child applicant shall not take any employment whether paid or unpaid; establish or join in any business; and become a student at a school, university or other educational institution. I declare that *I/the child applicant will abide by the said conditions of stay.

(viii) 本人明白根據香港現行的入境政策，除擁有香港特別行政區居留權或入境權的人士外，任何人士如欲來港居留，以便在港就業、受訓、就讀、參與任何業務或以香港居民的受養人身份來港居留，必須在入境前申領適當的簽證／進入許可。以訪客身份入境的人士在抵港後如欲更改逗留身份，其申請一般不會獲得考慮。本人聲明 *本人／兒童申請人會遵守有關政策。
I understand that under the existing immigration policy of Hong Kong, unless a person has the right of abode or right to land in the HKSAR, he/she requires an appropriate visa/entry permit to come to Hong Kong to take up residence for employment, training, study at a school, join in any business or join any Hong Kong resident as his/her dependant before entry. Application for change of status after arrival as a visitor will normally not be considered. I declare that *I/the child applicant will abide by the said policy.

(ix) 本人明白，如 *本人／兒童申請人在抵港前未能將 *本人／兒童申請人在提出申請後的任何方面情況的實質變更通知香港特別行政區入境事務處，可令 *本人／兒童申請人獲簽發的簽證／進入許可變成無效。
I understand that failure to disclose to the Immigration Department, the Government of the HKSAR any material change of circumstances between the date of this application and *my/the child applicant's arrival in Hong Kong may invalidate the visa/entry permit.

(x) 就本人所知所信，本申請表內所填報的各項資料均爲正確、完備和真實。
All information given in this application form is correct, complete and true to the best of my knowledge and belief.

日期
Date 21.12.2017

*申請人簽署 或 父／母／合法監護人姓名及簽署
*Signature of applicant or Name and signature of parent/legal guardian

* 請將不適用者刪去。Please delete where inappropriate.

收集個人資料的目的 Statement of Purpose

1 收集資料的目的 Purpose of Collection

對於申請表內所提供的個人資料，入境事務處會用作下列一項或多項的用途：
The personal data provided in the application form will be used by the Immigration Department for one or more of the following purposes:

1. 辦理你的申請；
   to process your application;
2. 實施／執行《入境條例》（第 115 章）及《入境事務隊條例》（第 331 章）的有關條文規定，以及履行入境管制職務，藉此協助其他政府決策局和部門執行其他法例和規例；
   to administer/enforce relevant provisions of the Immigration Ordinance (Chapter 115) and Immigration Service Ordinance (Chapter 331), and to assist in the enforcement of any other Ordinances and Regulations by other government bureaux and departments through carrying out immigration control duties;
3. 在有關人士向入境事務處提出申請並提名你爲保證人或諮詢人時，把你的資料供作核對用途；
   to process other person's application for immigration facilities in which you are named as a sponsor or referee;
4. 供作統計及研究用途，但所得的統計數字或研究成果不會以識辨各有關的資料當事人或其中任何人的身份的形式提供；以及
   for statistics and research purposes on the condition that the resulting statistics or results of the research will not be made available in a form which will identify the data subjects or any of them; and
5. 供作法例規定、授權或准許的其他合法用途。
   any other legitimate purposes as may be required, authorised or permitted by law.

在申請表內的個人資料是自願提供的。如果你未能提供充分的資料，本處或許不能辦理你的申請，或無從翻查或不能正確地辨別有關記錄。
The provision of personal data by means of this application form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application or to conduct the record search or positively identify the record.

(請沿此線撕下 Please tear off along this line)

2 資料轉交的類別 Classes of Transferees

爲了執行上述的目的，你在申請表內所提供的個人資料或許會轉交其他政府決策局和部門及其他機構。
The personal data you provide may be disclosed to government bureaux, departments and other organisations for the purposes mentioned above.

3 查閱個人資料 Access to Personal Data

根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）第 18 及 22 條以及附表 1 第 6 原則，你有權查閱及改正其個人資料。你的查閱權利包括在繳交有關費用後，索取你在申請表內所提供的個人資料的副本。
You have a right to request access to and correction of your personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Chapter 486). Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided in the application form subject to payment of a fee.

有關查詢申請表內的個人資料，包括查閱或改正，可向下列人員提出：
Enquiries concerning the personal data collected by means of the application form, including making of access and corrections, should be addressed to:

香港灣仔告士打道七號
入境事務大樓
總入境事務主任（就業及旅遊簽證）
電話：(852) 2294 2299

Chief Immigration Officer (Employment and Visit Visas)
Immigration Tower, 7 Gloucester Road
Wan Chai, Hong Kong
Tel.: (852) 2294 2299

4 一般查詢 General Enquiries

有關申請的一般查詢，請透過以下方式與本處聯絡：
For general enquiries, please contact us at:

電話 Tel.: (852) 2824 6111
傳真 Fax: (852) 2877 7711
電郵 E-mail: enquiry@immd.gov.hk
網址 Website: www.immd.gov.hk

香港特別行政區政府入境事務處
Immigration Department, the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

「來港旅遊／過境申請表」(ID 1003A) 的補充頁
Supplementary Sheet to "Application for Entry for Visit/Transit in Hong Kong" (ID 1003A)

注意：包括在申請人旅行證件內的配偶／子女／兄弟姊妹如與申請人同行，則須填寫本補充頁並連同申請人的來港旅遊／過境申請表(ID 1003A)一併遞交。

Note : Please fill in this Supplementary Sheet if the included spouse/children/siblings in applicant's travel document is/are travelling with the applicant. This Supplementary Sheet should be submitted together with the applicant's Application for Entry for Visit/Transit in Hong Kong (ID 1003A).

包括在申請人旅行證件內的同行配偶／子女／兄弟姊妹的個人資料
（如有需要，請影印或從互聯網額外下載本頁繼續填寫。如同行配偶／子女／兄弟姊妹是以個人旅行證件來港，他／他們須另外填寫申請表。）
Particulars of Accompanying Spouse/Children/Siblings who is/are included in Applicant's Travel Document
(Please continue to complete on a photocopy or an additional downloaded copy of this sheet if necessary. Separate application form is required for accompanying spouse/children/siblings who is/are travelling on independent travel document.)

姓名（中文）（如適用） Name in Chinese (if applicable)		
姓（英文） Surname in English		
名（英文） Given names in English		
別名（如有） Alias (if any)		
性別 Sex	☐ 男 Male ☐ 女 Female	☐ 男 Male ☐ 女 Female
出生日期 Date of birth	日 dd 月 mm 年 yyyy	日 dd 月 mm 年 yyyy
出生地點 Place of birth		
與申請人關係 Relationship with applicant		
同行配偶／子女／兄弟姊妹的照片 Photograph of accompanying spouse/child/sibling	**照片 Photograph** **請在此處貼上近照一張** **Affix one recent photograph here** （照片大小爲不超過 55 乘 45 毫米及不小於 50 乘 40 毫米） (Photograph should not be larger than 55mm x 45mm and not smaller than 50mm x 40mm)	**照片 Photograph** **請在此處貼上近照一張** **Affix one recent photograph here** （照片大小爲不超過 55 乘 45 毫米及不小於 50 乘 40 毫米） (Photograph should not be larger than 55mm x 45mm and not smaller than 50mm x 40mm)

在本頁內所填報的資料均屬正確、完備和真實。
The information given on this sheet is correct, complete and true.

申請人的姓名
Name of applicant _____

申請人的旅行證件號碼
Applicant's travel document number _____

日期
Date 21.12.2017

申請人簽署
Signature of applicant _____